

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

25 juillet 2011

PROPOSITION

**de modification du Règlement
de la Chambre des représentants instaurant
des règles plus strictes dans le cadre
des missions parlementaires à l'étranger**

(déposée par M. Olivier Deleuze
et Mme Meyrem Almaci)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

25 juli 2011

VOORSTEL

**tot wijziging van het Reglement
van de Kamer van volksvertegenwoordigers,
teneinde strengere regels in te voeren voor
parlementaire zendingen naar het buitenland**

(ingediend door de heer Olivier Deleuze
en mevrouw Meyrem Almaci)

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
INDEP-ONAFH	:	Indépendant - Onafhankelijk	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél.: 02/ 549 81 60		Tel.: 02/ 549 81 60	
Fax: 02/549 82 74		Fax: 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail: publications@lachambre.be		e-mail: publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Actuellement, la Chambre des représentants n'a pas défini de règles écrites concernant l'organisation de missions parlementaires à l'étranger.

Or, tant par souci d'économie que d'éthique, il apparaît essentiel de donner des balises afin d'objectiver les dépenses publiques liées à ces déplacements.

Dans son Règlement, le Sénat a, quant à lui, fait le choix d'une règle *a minima*¹, avec comme seule exigence de communiquer un aperçu sommaire des activités de la délégation. Ce n'est pas notre choix. Nous pensons que des règles plus strictes sont nécessaires, afin de garantir au maximum une gestion efficace, efficiente et éthique du budget de la Chambre des représentants.

C'est pourquoi notre proposition de modification du Règlement fixe une liste d'éléments qui doivent être pris en considération sur le plan économique, éthique ou écologique, dans l'organisation de toute mission parlementaire à l'étranger.

Olivier DELEUZE (Ecolo-Groen!)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen!)

¹ Règlement du Sénat, article 87: "*Lorsqu'une délégation du Sénat, de son bureau ou d'une de ses commissions effectue une mission à l'étranger ou auprès d'une organisation internationale, un aperçu sommaire des activités de la délégation est communiqué pour information au Sénat, au bureau ou à la commission concernée, selon le cas.*"

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Momenteel gelden er bij de Kamer van volksvertegenwoordigers geen schriftelijke regels voor de organisatie van parlementaire zendingen naar het buitenland.

Teneinde zuinig met geld om te springen en uit een ethisch oogpunt lijkt het echter essentieel een aantal richtsnoeren uit te werken, op grond waarvan de aan die reizen verbonden overheidsuitgaven kunnen worden geobjectiveerd.

De Senaat heeft in zijn Reglement gekozen voor een minimumregeling¹, waarbij de enige vereiste luidt dat een bondig overzicht van de werkzaamheden van de delegatie ter informatie wordt meegedeeld. Die keuze wordt in dit voorstel niet gemaakt. Volgens de indieners zijn strengere regels noodzakelijk, teneinde optimale waarborgen te bieden voor een doeltreffend, efficiënt en ethisch beheer van de begroting van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Daarom bevat dit voorstel tot wijziging van het Reglement een lijst van zowel economische, ethische als ecologische elementen die in acht moet worden genomen bij de organisatie van parlementaire zendingen naar het buitenland.

¹ Artikel 87 van het Reglement van de Senaat: "*[wanneer] een delegatie van de Senaat, van het bureau of van een van de commissies met zending naar het buitenland gaat of naar een internationale organisatie, wordt een bondig overzicht van de werkzaamheden van de delegatie ter informatie meegedeeld aan de Senaat, het bureau of de betrokken commissie, naargelang het geval.*"

PROPOSITION DE MODIFICATION DU REGLEMENT

Article unique

Il est inséré dans le titre IV du Règlement de la Chambre des représentants un nouveau chapitre IX/1, comprenant les articles 172/1 à 172/3, rédigé comme suit:

“Chapitre IX/1 **Des missions à l'étranger**

Art. 172/1. Au début de chaque exercice budgétaire, la commission de la Comptabilité fixe, pour la durée de celle-ci, une enveloppe budgétaire destinée à l'organisation des missions à l'étranger de la Chambre.

Art. 172/2. 1. Toute mission effectuée par des membres de la Chambre doit être préalablement motivée, poursuivre un objectif précis et être susceptible d'apporter une réelle plus-value pour les missions relevant de l'État fédéral.

2. Lorsqu'une délégation de la Chambre effectue une mission à l'étranger, un des membres de cette délégation est désigné en qualité de rapporteur. Le rapport établi par ce membre fait l'objet d'une approbation par les membres de la délégation. Il est imprimé et distribué dans les vingt jours ouvrables à compter de la fin de la mission.

Le rapport est en outre présenté en séance de la commission qui a initié la mission ou de la Conférence des présidents lorsqu'elle est initiée par celle-ci.

Le rapport est ensuite publié sur le site Internet de la Chambre.

3. Le présent chapitre ne s'applique pas lorsqu'une délégation est invitée par un pays étranger, à l'exception des dispositions relatives au rapport et à la durée.

Art. 172/3. 1. Pour une mission effectuée par une commission ou un comité, le président de celle-ci expose les motivations de la mission, élabore un projet de programme et estime les coûts. Ces éléments font l'objet d'un débat en séance publique de la commission ou du comité. Le président de la commission ou du comité transmet ces éléments au Collège des questeurs, qui remet un avis sur l'estimation des coûts, et à la Conférence des présidents, qui statue sur le programme de la mission.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET REGLEMENT

Enig artikel

In titel IV van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt een nieuw hoofdstuk IX/1 ingevoegd, dat de artikelen 172/1 tot 172/3 bevat en luidt als volgt:

“Hoofdstuk IX/1 **Zendingen naar het buitenland**

Art. 172/1. Bij het begin van elk begrotingsjaar bepaalt de commissie voor de Comptabiliteit voor de duur van dat begrotingsjaar een budget voor de organisatie van zendingen van de Kamer naar het buitenland.

Art. 172/2. 1. Elke zending die de leden van de Kamer ondernemen, moet vooraf met redenen worden omkleed, een precies oogmerk hebben en een echte meerwaarde inhouden voor de taken die de federale Staat toekomen.

2. Wanneer een delegatie van de Kamer op zending naar het buitenland gaat, wordt een van de delegatieleden als rapporteur aangewezen. Het door dat lid opgestelde verslag wordt door de delegatieleden goedgekeurd. Het wordt gedrukt en verspreid binnen twintig werkdagen na afloop van de zending.

Bovendien wordt het verslag gepresenteerd tijdens de vergadering van de commissie die de zending heeft opgezet of tijdens de vergadering van de Conferentie van voorzitters, zo de zending uitging van die Conferentie.

Vervolgens wordt het verslag op de internetsite van de Kamer gepubliceerd.

3. Behalve de bepalingen met betrekking tot het verslag en de duur van de zending, is dit hoofdstuk niet van toepassing wanneer een delegatie wordt uitgenodigd door een ander land.

Art. 172/3. 1. Wat een door een commissie of een comité uitgevoerde zending betreft, licht de voorzitter van die commissie of van dat comité de redenen voor die zending toe, werkt hij een ontwerpprogramma uit en raamt hij de kosten. Die elementen worden tijdens een openbare vergadering van de commissie of van het comité besproken. De voorzitter van de commissie of van het comité bezorgt die elementen aan het College van quaestoren, dat over de kostenraming een advies uitbrengt, alsook aan de Conferentie van voorzitters, die uitspraak doet over het programma van de zending.

2. Pour une mission initiée par la Conférence des présidents, le président de la Chambre expose les motivations de la mission, élabore un projet de programme et estime les coûts. Le Collège des questeurs remet un avis sur l'estimation des coûts. La Conférence des présidents statue sur le programme de la mission.

3. Dans tous les cas, la Conférence des présidents est saisie des éléments suivants:

- les objectifs poursuivis;
- le lien avec les compétences fédérales;
- la durée de la mission, qui ne peut excéder cinq jours, si elle se déroule dans un pays de l'Union européenne, et huit jours, hors Union européenne;
- le projet de programme, qui doit contenir au moins 75 % de rencontres de travail ou de visites officielles en relation avec les objectifs poursuivis par la mission, durant la durée de celle-ci;
- les dates des activités, de manière à éviter toute perturbation du travail parlementaire;
- la composition de la délégation, dont le nombre de députés ne peut excéder le nombre de groupes politiques reconnus et dont les conjoints et partenaires des membres de la Chambre sont exclus;
- l'estimation précise des coûts, qui doivent rester raisonnables et liés aux objectifs de la mission;
- l'établissement d'un bilan carbone, avec une compensation carbone dans des projets durables de coopération au développement; cette disposition s'applique pour les déplacements en avion et pour les déplacements en voiture qui excèdent 150 kilomètres, par trajet simple.

La Conférence des présidents peut demander des précisions concernant le projet de mission et, le cas échéant, refuser la mission si le projet ne répond pas valablement aux éléments précités, ou si la mission s'avère inopportune.

4. Le président de la Chambre, de la commission ou du comité, selon le cas, choisit le mode de transport à utiliser, en privilégiant le mode le plus écologique,

2. Wat een door de Conferentie van voorzitters opgezette zending betreft, licht de voorzitter van de Kamer de redenen voor die zending toe, werkt hij een ontwerp-programma uit en raamt hij de kosten. Het College van quaestoren brengt over de kostenraming een advies uit. De Conferentie van voorzitters doet uitspraak over het programma van de zending.

3. In alle gevallen moet de Conferentie van voorzitters zich uitspreken over de volgende elementen:

- de oogmerken;
- het verband met de federale bevoegdheden;
- de duur van de zending, die niet méér mag bedragen dan vijf dagen, zo de zending een land van de Europese Unie als bestemming heeft, en acht dagen, zo de zending een land buiten de Europese Unie als bestemming heeft;
- het ontwerpprogramma, dat voor minimum 75 % moet bestaan uit werkontmoetingen of officiële bezoeken die verband houden met de oogmerken van de zending en die tijdens duur van die zending moeten plaatsvinden;
- de data van de activiteiten, teneinde elke verstoring van de parlementaire werkzaamheden te voorkomen;
- de samenstelling van de zending, waaraan niet meer volksvertegenwoordigers mogen deelnemen dan er erkende fracties zijn en waarvan de echtgenoten en partners van de leden van de Kamer geen deel mogen uitmaken;

— de precieze raming van de kosten, die redelijk moeten blijven en verband moeten houden met het oogmerk van de zending;

— de opmaak van een koolstofbalans, met een koolstofcompensatie ten behoeve van duurzame ontwikkelingsamenwerkingsprojecten; deze bepaling is van toepassing op de reizen per vliegtuig, alsook op de autoritten, zo die per enkele rit langer zijn dan 150 kilometer.

De Conferentie van voorzitters mag preciseringen vragen omtrent het zendingsproject en, zo nodig, die zending weigeren als het project niet naar behoren beantwoordt aan voormelde elementen of als de zending niet opportuun blijkt.

4. Naar gelang van het geval kiest de voorzitter van de Kamer, van de commissie of van het comité het te gebruiken vervoermiddel, waarbij hij de voorkeur geeft

compte tenu des objectifs et des modalités de la mission ainsi que de la durée du voyage. À coût écologique équivalent, le moyen de transport le plus économique au moment de la réservation est privilégié.

En-dessous de 800 kilomètres, l'utilisation du transport par rail est privilégiée. Sauf dérogation dûment motivée, les trajets en avion se font en classe économique.

5. Aucune indemnité de séjour n'est accordée aux députés participant aux missions.

Les frais suivants sont remboursés, sur présentation d'un justificatif:

— le coût du trajet aller-retour du domicile à l'aéroport, ou à la gare de départ, et le coût du trajet aller-retour de l'aéroport ou de la gare d'arrivée au lieu d'hébergement;

— les frais de gardiennage de voiture à l'aéroport ou à la gare de départ;

— les frais de gardiennage, par l'hôtel, du véhicule utilisé par le participant à la mission;

— les taxes d'aéroport non comprises dans le prix du billet;

— les frais de visas et de passeport;

— les frais de vaccins obligatoires;

— les frais d'hôtel, limités à la nuitée et au petit déjeuner;

— les frais de restaurant.

6. La Conférence des présidents procède systématiquement à un contrôle *a posteriori* des rapports des missions, après avis du Collège des questeurs.”

10 mai 2011

Olivier DELEUZE (Ecolo-Groen!)
Meyrem ALMACI (Ecolo-Groen!)

aan het meest ecologische vervoermiddel, rekening houdend met het oogmerk en de voorwaarden van de zending en met de duur van de reis. In geval van een gelijkwaardige ecologische kostprijs wordt de voorkeur gegeven aan het vervoermiddel dat op het tijdstip van de reservatie het goedkoopst is.

Onder 800 kilometer wordt de voorkeur gegeven aan vervoer per spoor. Behoudens een met redenen omklede afwijking worden de vliegreizen in *economy class* afgelegd.

5. Aan de volksvertegenwoordigers die aan de zendingen deelnemen, worden geen verblijfsvergoedingen toegekend.

De volgende kosten worden terugbetaald op voorlegging van een betalingsbewijs:

— de kostprijs van het retourtraject tussen de woonplaats en de luchthaven of het station van vertrek, alsook de kostprijs van het retourtraject tussen de luchthaven of het station van aankomst en de plaats waar wordt verbleven;

— de kosten voor de bewaking van de wagen op de luchthaven of aan het station van vertrek;

— de kosten voor de bewaking, door het hotel, van het door de deelnemer aan de zending gebruikte voertuig;

— de niet in de prijs van het biljet begrepen luchthaventaksen;

— de visa- en paspoortkosten;

— de kosten voor verplichte vaccins;

— de hotelkosten, zij het enkel voor de overnachting en het ontbijt;

— de restaurantkosten.

6. De Conferentie van voorzitters controleert systematisch *a posteriori* de zendingsverslagen, na advies van het College van quaestoren.”

10 mei 2011